

Học Khu Garvey

**CHƯƠNG TRÌNH SONG NGỮ+ (DUAL LANGUAGE+)**

**Đơn Xin Dự Học Chương Trình Lớp Mẫu Giáo  
Niên Khóa 2019-2020**

**Ngày hết hạn nộp đơn: 28 tháng 2 năm 2019**

Nếu xin đăng ký, xin vui lòng chọn một trong những cách tùy chọn sau đây:

1) Hoàn tất đơn xin này và nộp cho Văn phòng Học Khu (2730 N. Del Mar Ave., Rosemead, CA 91770)

2) Tham dự một cuộc viếng thăm nhà trường / buổi họp thông tin cho Phụ Huynh:

<https://www.garvey.k12.ca.us/apps/pages/duallanguageplusevent>

3) Nộp đơn xin đăng ký trên mạng: <https://www.garvey.k12.ca.us/apps/pages/duallanguageplus>

**Phụ huynh sẽ nhận được thông báo về kết quả phê duyệt đơn xin trước ngày 15 tháng 3 năm 2019.**

<b>Tên Trẻ Em:</b>	<b>Họ Trẻ Em:</b>	<b>Ngày sinh:</b>
<b>Tên Phụ Huynh:</b>	<b>Họ Phụ Huynh:</b>	<b>Số Điện Thoại Liên Lạc:</b>
<b>Trường Nơi Cư Trú:</b>	<b>Địa Chỉ Email:</b>	
<b>Địa chỉ Nhà:</b>		

**CÁC TRƯỜNG HỌC**

**Xin đánh dấu móc chọn TẤT CẢ (các) trường mà quý vị muốn ghi danh cho con mình vào học.**

Nếu quý vị chọn nhiều hơn một trường, xin vui lòng cho biết sự lựa chọn ưu tiên của quý vị bằng cách ghi thêm số 1, 2 và 3. (1 = ưu tiên nhất)

Trường Dewey (Chương Trình Song Ngữ+ Tiếng Tây Ban Nha / Tiếng Anh)

*525 E. Dewey Ave., San Gabriel, CA 91776*

**Chương trình học:**

8:20 Sáng -2:35 Chiều (trong ngày học) Chương trình Xong Ngữ Tiếng Tây Ban Nha / Tiếng Anh

2:35-3:30 Chiều (bắt buộc) Chương trình bổ xung sau giờ học, phát triển sự thưởng thức về Tiếng Trung Quốc và văn hóa qua nghệ thuật thị giác và trình diễn.

Học Viện Ngôn Ngữ Duff Magnet (Chương Trình Song Ngữ+ Tiếng Trung Quốc / Tiếng Anh)

*7830 Dorothy Ave., Rosemead, CA 91770*

**Chương trình học:**

8:20 Sáng -2:35 Chiều (trong ngày học) Chương trình Xong Ngữ Tiếng Trung Quốc (Phổ thông) / Tiếng Anh

2:35-3:30 Chiều (bắt buộc) Chương trình bổ xung sau giờ học, phát triển sự thưởng thức về Tiếng Tây Ban Nha và văn hóa qua nghệ thuật thị giác và trình diễn.

Trường Hillcrest (Chương Trình Song Ngữ+ Tiếng Trung Quốc / Tiếng Anh)

*795 Pepper Street, Monterey Park, CA 91755*

**Chương trình học:**

8:20 Sáng -2:35 Chiều (trong ngày học) Chương trình Xong Ngữ Tiếng Trung Quốc (Phổ thông) / Tiếng Anh

2:35-3:30 Chiều (bắt buộc) Chương trình bổ xung sau giờ học, phát triển sự thưởng thức về Tiếng Tây Ban Nha và văn hóa qua nghệ thuật thị giác và trình diễn.

**CAM KẾT CỦA PHỤ HUYNH**

Chương Trình Song Ngữ+ là một chương trình đầy thử thách và nghiêm ngặt. Sự hỗ trợ và cam kết của phụ huynh đối với chương trình là rất quan trọng cho sự thành công của con mình trong chương trình.

Xin vui lòng cho biết sự cam kết của quý vị trong các lĩnh vực sau đây:

Tham dự buổi Họp Định Hướng Phụ Huynh vào lúc một tuần trước ngày khai giảng niên khóa mới.

Hỗ trợ tích cực và khuyến khích con quý vị thu nhận mục tiêu ngôn ngữ.

Hỗ trợ giáo viên một cách tích cực.

Đăng ký làm tình nguyện viên cho chương trình dựa theo lịch trình của quý vị nếu trường hợp cho phép.

Cam kết tham dự tất cả các buổi hội thảo phụ huynh của Chương Trình Song Ngữ+.

Giữ cam kết suốt thời gian của chương trình. Học sinh phải tồn ít nhất 5 năm đến 7 năm để phát triển đạt sự lưu loát trung bình trong một mục tiêu ngôn ngữ. (Hãy thông báo cho nhà trường nếu con em buộc phải nghỉ học vì lý do gặp các trường hợp bất ngờ.)

## Học Khu Garvey

# Tổng Quan về Chương Trình Song Ngữ+

### CHƯƠNG TRÌNH SONG NGỮ+ LÀ GÌ?

- Học sinh phát triển trình độ Tiếng Anh đồng loạt với mục tiêu ngôn ngữ. Học sinh học nội dung học tập thông qua mục tiêu ngôn ngữ và Tiếng Anh. Học Khu Garvey hiện cung cấp các mục tiêu ngôn ngữ là Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Trung Quốc (Tiếng Phổ Thông).
- Ngoài ra, học sinh được trải nghiệm một ngôn ngữ thứ ba khác để làm thời gian sau giờ học được phong phú thêm, để xúc tiến việc tiếp xúc văn hóa và sự thưởng thức.

### TẠI SAO HỌC KHU GARVEY CÓ CHƯƠNG TRÌNH SONG NGỮ+ ?

#### 1) Năng lực thế kỷ 21

Khảo sát dựa trên khoa học ở Mỹ và Canada trong nhiều thập niên qua, cho thấy những người nói Tiếng Anh bản sinh và Anh Ngữ Học Viên trải nghiệm những phúc lợi về nhận thức, học thuật, ngôn ngữ, văn hóa xã hội và kinh tế lâu dài trong việc tham gia vào các chương trình song ngữ (Peale & Lambert, 1962; Cummins, 1979) ; Krashen, 1983; Genesee, 1984; Willig, 1985; Cloud, Genesee & Hamayan, 2000; Thomas & Collier, 1997/2002; Lindholm Leary, 2005). Đặc biệt là, những phúc lợi này là cần thiết cho sự phát triển Năng lực Thế kỷ 21, chúng bao gồm:

- Song Ngữ & Trình Độ Đọc Viết Song Ngữ  
Học sinh phát triển một trình độ thông thạo cao về mục tiêu ngôn ngữ và Tiếng Anh bắt đầu từ Mẫu giáo đến trung học.
- Năng Lực Nhận Thức và Xuất Sắc trong Học Tập  
Học sinh phát triển các mức độ cao hơn về chức năng nhận thức của não và thông thạo trong việc giải quyết vấn đề và các nhiệm vụ đòi hỏi suy luận khác. Tiến bộ trong năng lực nhận thức giúp học sinh đạt được thành tích học tập xuất sắc trong tất cả các môn học và đạt hoặc vượt hơn tiêu chuẩn của cấp Tiểu Bang và cấp Học Khu.
- Hiểu Biết & Thưởng Thức Đa Văn Hóa  
Học sinh phát triển thái độ và sự thưởng thức tích cực đối với bản sắc dân tộc của mình và văn hóa thế giới, thúc đẩy lòng tự trọng và cộng tác lành mạnh trong xã hội đa văn hóa toàn cầu của chúng ta.

#### 2) Tầm Nhìn của Học Khu và Tiểu Bang

- Tầm nhìn của Học khu Garvey là khai thác các nhà lãnh đạo thế kỷ 21. Để lãnh đạo xã hội toàn cầu một cách hiệu quả, các nhà lãnh đạo thế kỷ 21 cần phải hội đủ các năng lực nhận thức, cảm xúc giao tế, văn hóa và ngôn ngữ.
- Vào tháng 5 năm 2018, tiểu bang California đã đưa ra sáng kiến của Global California 2030 để mở rộng bao la việc giảng dạy và học tập ngôn ngữ thế giới và số lượng học sinh thành thạo nhiều hơn một ngôn ngữ trong 12 năm tới đây.

#### 3) Hỗ trợ trong cộng đồng

- Khảo sát phụ huynh (2018) cho thấy sự quan tâm mạnh mẽ trong các chương trình song ngữ.
- Đa số học sinh trong Học Khu Garvey có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Anh (như: 36% tiếng Trung Quốc, 20% tiếng Tây Ban Nha). Học sinh mang đến cho nhà trường các ngôn ngữ phong phú và các tài sản văn hóa mà có thể được phát triển xa hơn để đạt được song ngữ và trình độ đọc viết song ngữ.

### THỬ THÁCH & CAM KẾT

#### 1) Thử Thách Tiềm Phục

- Một số trẻ em có thể cảm thấy thất lạc trong những tháng đầu của chương trình. Tuy nhiên, hiện tượng này là hoàn toàn bình thường và tạm thời trong giai đoạn đầu của chương trình Song Ngữ. Khảo sát cho biết rằng trẻ em nhỏ để học hiểu ngôn ngữ thứ hai hơn là khi chúng lớn hơn.
- Trình độ thông thạo Tiếng Anh của học sinh ở các bậc tiểu học cơ bản (như lớp mẫu giáo đến lớp 2) có thể không đạt tương đương cấp độ Tiếng Anh của học sinh trong các chương trình thuần túy Tiếng Anh. Tuy nhiên, đây là kết quả mong đợi được thiết kế cho Chương Trình Song Ngữ. Khảo sát cho biết rằng bắt đầu từ các lớp cao hơn trong chương trình Song Ngữ thì học sinh bắt đầu đạt được trình độ thông thạo Tiếng Anh tương đương hoặc cao hơn so với các bạn học cùng cấp lớp trong chương trình thuần túy Tiếng Anh.

#### 2) Cam kết bắt buộc

- Phụ huynh hiểu rõ thiết kế của chương trình, căn chỉnh kỳ vọng của mình với kết quả tiến độ, và giữ cam kết trong suốt thời gian của chương trình để đạt được lợi ích tối đa.
- Phụ huynh giúp đỡ như là một đối tác trong việc xúc tiến các mục tiêu của chương trình bằng cách tham dự các buổi họp / huấn luyện phụ huynh, tình nguyện giúp việc trong lớp học, và hỗ trợ con em tại nhà.
- Học sinh luôn luôn nỗ lực để thực hiện và đạt được các yêu cầu của chương trình.

## HỌC KHU GARVEY - THIẾT KẾ CỦA CHƯƠNG TRÌNH SONG NGỮ+

Bắt đầu từ niên khóa 2018-2019, Học Khu Garvey sẽ cung cấp hai mô hình Chương Trình Song Ngữ+.

### Chương Trình Tiếng Tây Ban Nha & Tiếng Anh+

- Chương Trình tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Anh+ theo mô hình tỷ lệ 90:10, được tăng cường thêm 10% cho trải nghiệm ngôn ngữ thứ ba được cung cấp sau giờ học.
- Mô hình tỷ lệ 90:10 được sử dụng vì Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Anh có cùng hệ thống chữ cái tương tự; do đó, có sự chuyển giao trực tiếp nhanh chóng hơn trong việc giảng dạy giữa hai ngôn ngữ.
- Tỷ lệ phần trăm (%) thời gian dành cho giảng dạy bằng Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Anh thay đổi theo cấp lớp. Trong lớp mẫu giáo, 90% thời gian được dành để giảng dạy bằng tiếng Tây Ban Nha và 10% bằng tiếng Anh. Số lượng thời gian bằng tiếng Tây Ban Nha mỗi năm giảm dần xuống 10 phần trăm cho đến khi đạt tỷ lệ còn lại là 50:50 trong lớp 4.

Lớp	Trong giờ học Tỷ lệ % thời gian giảng dạy		Sau giờ học Tỷ lệ % thời gian giảng dạy
	Tiếng Tây Ban Nha	Tiếng Anh	Ngôn ngữ thứ ba (Tiếng Trung Quốc)
Mẫu Giáo	90	10	10
Lớp 1	80	20	10
Lớp 2	70	30	10
Lớp 3	60	40	10
Lớp 4	50	50	10
Lớp 5	50	50	10
Lớp 6	50	50	10

+ 10% (sau giờ học)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Trung Quốc (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)
100%	Phát Triển Tiếng Anh / Khoa Học	Phát Triển Tiếng Anh / Khoa Học	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh Khoa Học	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh Khoa Học	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh Khoa Học	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh Khoa Học	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh Khoa Học
90%	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ	Tiếng Tây Ban Nha Toán	Tiếng Tây Ban Nha Toán	Tiếng Tây Ban Nha Toán
80%							
70%							
60%							
50%	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ	Tiếng Tây Ban Nha Ngôn Ngữ
40%							
30%							
20%							
10%	Toán	Toán	Toán	Toán	Tiếng Tây Ban Nha Khóa học Xã hội	Tiếng Tây Ban Nha Khóa học Xã hội	Tiếng Tây Ban Nha Khóa học Xã hội
10%							
Lớp	Mẫu Giáo	Lớp 1	Lớp 2	Lớp 3	Lớp 4	Lớp 5	Lớp 6

Tiếng Tây Ban Nha
  Tiếng Anh
  Ngôn ngữ thứ ba (Tiếng Trung Quốc)

### Chương Trình Tiếng Trung Quốc (Tiếng Phổ Thông) & Tiếng Anh+

- Chương Trình Tiếng Trung Quốc (Tiếng Phổ Thông) & Tiếng Anh+ theo mô hình tỷ lệ 50:50, được tăng cường thêm 10% cho trải nghiệm ngôn ngữ thứ ba được cung cấp sau giờ học.
- Mô hình tỷ lệ 50:50 được chọn vì Tiếng Trung Quốc không sử dụng hệ thống chữ cái Latin, cho nên việc chuyển giao ngôn ngữ tốn nhiều thời gian hơn.
- Vì vậy, chương trình đặt sự chú tâm tương đương nhau trong cả hai ngôn ngữ và số lượng thời gian dành cho mỗi ngôn ngữ đều là 50 phần trăm trong tất cả các cấp lớp.

Lớp	Trong giờ học Tỷ lệ % thời gian giảng dạy		Sau giờ học Tỷ lệ % thời gian giảng dạy
	Tiếng Trung Quốc	Tiếng Anh	Ngôn ngữ thứ ba (Tây Ban Nha)
Mẫu Giáo	50	50	10
Lớp 1	50	50	10
Lớp 2	50	50	10
Lớp 3	50	50	10
Lớp 4	50	50	10
Lớp 5	50	50	10
Lớp 6	50	50	10

+ 10% (sau giờ học)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)	Tiếng Tây Ban Nha (Văn Hóa/Nghệ thuật trình diễn)
100%	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh	Ngôn Ngữ Tiếng Anh & Phát Triển Tiếng Anh
90%	Toán	Toán	Toán	Toán	Toán	Toán	Toán
80%							
70%							
60%							
50%	Ngôn Ngữ Trung Quốc	Ngôn Ngữ Trung Quốc	Ngôn Ngữ Trung Quốc	Ngôn Ngữ Trung Quốc	Ngôn Ngữ Trung Quốc	Ngôn Ngữ Trung Quốc	Ngôn Ngữ Trung Quốc
40%							
30%							
20%							
10%	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội	Khóa học Xã hội
10%							
Lớp	Mẫu Giáo	Lớp 1	Lớp 2	Lớp 3	Lớp 4	Lớp 5	Lớp 6

Tiếng Trung Quốc
  Tiếng Anh
  Ngôn ngữ thứ ba (Tiếng Tây Ban Nha)